



# CROSS CAMPUS VOICE



A Monthly Newsletter from the Fulbright English Teaching Assistants

## WHAT'S COMING UP AT UENP:

**English Immersion Day**  
(Bandeirantes campus)  
Saturday, September 14  
1:00-5:30pm

**English  
Conversation Club**  
(CP campus)  
Thursdays  
8:30-9:00pm

### EDITORS:

Abby Arndt, Cecilia Pepper,  
Clara Goebel, Lexi Barta,  
Micayla Mead, Shelby Abbott

### PROJECT MANAGER & REVIEWER:

Eliane Segati Rios Registro

## WHEN NORTH AMERICAN ACADEMIA LEARNS PORTUGUESE



by Shelby Abbott

The last week in August brought a special guest to the UENP campus: Dr. James Krause of Brigham Young University in Utah, USA. Professor Krause joined the BYU faculty of the Department of Spanish and Portuguese in January, 2010. Shortly thereafter, he completed a dual-emphasis PhD in Spanish and Portuguese at Vanderbilt University in Nashville, TN. His current research focuses on the reception of the Brazilian Modernist, João Guimarães Rosa, in the United States and the development of fantastic literature in Brazil. While visiting UENP, Krause toured all three UENP campuses, gave a PFI workshop, met with Letras professors, and presented research to Letras students and at Seminário de Estudos Literários e Literatura Brasileira Contemporânea - Sellitcon. His lectures examined the link between digital sampling and remixing practices and the literary and theoretical concepts of adaptation in two contemporary versions of Brás Cubas' Posthumous Memories.

*(continues on page 2)*



[continued from page 1](#)

In the first adaptation, César Lobo (script and art) and Luiz Antônio Aguiar (adaptation and script) present a version of comics. Following Machado's tradition of intertextuality, adapters incorporate visual elements in their version that do not appear in the original novel. In the second adaptation, Pedro Vieira writes a continuation of the original novel in *Brás Cubas' Dismembering Memoirs*, incorporating elements of horror following the parodic mashup pattern set by Seth Grahame-Smith's *Pride and Prejudice and Zombies* (2009).

In addition to making innumerable intertextual and intermediary references to popular culture, each adaptation highlights issues of contemporary culture relevant to adolescent readers in Brazil. Both students and professors thoroughly enjoyed the presentations and meetings with Dr. Krause. Professora Priscila of Cornelio Procopio said, “[h]earing his presentation was so validating to our efforts in the Letras department. So many of the presentation points were things we are trying to emphasize to our students, and to hear them as a North American academic makes me feel like we are doing the right things in our department.” Professora Micheli at the Jacarezinho campus spoke of her excitement to engage with Dr. Krause to build upon her digital pen pal program between her Brazilian English students and his North American Portuguese students. Overall, the UENP campus is grateful to have hosted the North American professor and appreciated his work that he shared with us.

## **SPOTLIGHT ON CLASS CONTENT:** 4th Year Letras Students at Cornélio Procópio campus

by Abby Arndt

Fourth year students at UENP Cornélio Procópio have been immersed in the study of literary theory in Professor Fábio and Professor Priscila’s courses. In Professor Fábio’s class, students have been taking a look at criticism of Victorian literature. Themes we have looked at within the theory include religion, gender roles, domesticity, science, and evolution. Recent class discussions covered questions such as Is morality innate in humans? and To what extent does religion and/or religious values influence our everyday lives in modern society?

With Professor Priscila, students are working chapter by chapter through Linda Hutcheon’s text *A Theory of Adaptation*. This text covers a wide range of topics and points of debate surrounding adaptations. Our latest class focused on who can be considered an adaptor in the creation of a work of art and why we go through the process of creating adaptations. We are looking forward to more productive and thought-provoking themes and discussions!

# HUMANS OF UENP

*Lucas Magalhães*  
*3rd-year Letras student*  
*UENP - Cornélio Procópio campus*



by Lexi Barta

“I want a different experience. I want to celebrate my achievements and organize my life!” This was Lucas Magalhães’s response when asked why he wants to study abroad. In just a few short weeks, Lucas will be leaving the comforts of his native Brazil to explore another continent—Europe! Lucas is headed to Coimbra, Portugal to spend six months as an international exchange student at the Faculdade de Letras at Universidade de Coimbra (FLUC). While there, Lucas will study Portuguese language and literature, semantics, critical Brazilian literature, and African Studies from the post-modern to contemporary time period. These subjects will complement the research and studies Lucas has been completing at UENP for the past three years. Academically, he is interested in the teaching of literature in elementary schools, specifically focusing on Afro-Brazilian literature.

As a result of being selected to participate in the exchange program at FLUC, Lucas received a scholarship from the Mobilidade Estudantil Erasmus+ program, and was surprised to learn he had received this award. “When I applied, I wasn’t expecting to get it! There are a lot of great students who were eligible.” UENP only receives one scholarship for this program per year, therefore the award is highly competitive. For Lucas, accepting this scholarship was an important accomplishment, both personally and for his family. “Since I got the scholarship, my life’s changed a lot.” Lucas was born and raised in a small town with less than 2,000 inhabitants. Since accepting the scholarship, Lucas now owns a passport for the first time in his life. “I am the first person in his family to travel outside of Brazil, and I am only the third person in my family to attend university” Lucas added.

So what motivated a student from Paraná, Brazil to apply for a program in Coimbra, Portugal? During his first year at UENP, Lucas began researching extension programs and other opportunities that would allow him to study abroad. He saw an advertisement for the FLUC program in Portugal, and was immediately interested. Additionally, Lucas’s academic advisor from UENP had previously completed her postdoctoral research at the University of Coimbra. Through his advisor’s connection, Lucas was able to come in contact with several professors at FLUC to ask about the program, and his advisor encouraged him to apply to the program. The application was fairly complicated, Lucas says. First, he had to organize and update his LATTES profile. Additionally, he needed to craft a convincing motivational statement and acquire several letters of recommendation, high school and university transcripts, a PB-4 health form, and a student visa. “You have to make sure everything is beautiful,” he remarked.

*(continues on page 4)*

# HUMANS OF UENP: INTERVIEW WITH LUCAS MAGALHAES

continued from page 3

When asked about the goals that he's hoping to accomplish during his time in Portugal, Lucas explained that he hopes to go deeper in his studies about Portuguese literature and discover new opportunities by coming in contact with professors at FLUC. "I want to learn how to be more independent. I want to discover myself." Because this is his first time traveling outside of Brazil, Lucas naturally has some apprehensions, including living far away from his family, friends, and loved ones. "The worst part," Lucas remarked, "is saying goodbye to the people you love, getting on the airplane. Everything is becoming real." Since participants of this exchange program at FLUC come from all over the world, Lucas will have to rely heavily on English as the main language of communication between him and his classmates. Although English is not required for this program, it's very beneficial, both in the application process and during the exchange experience itself. Lucas acknowledged that knowing English "gave me an advantage in the application process. English opens doors."

To students at UENP that have an interest in applying to this program in the future, Lucas recommends that students work hard in their undergraduate classes, giving their best, and don't be afraid to ask for help. And if you are successful in attaining this or any other study abroad opportunity, "Don't let this opportunity change who you are. Don't forget who you are, where you're from." Lucas would like to acknowledge the important people who have helped him to get to this point: Vanderleia, his academic advisor; Raquel Gamero, coordinator of the Letras department; Eliane Segati, coordinator of international relations at UENP; and all of the Letras professors for their support. He is also grateful to Lexi Barta for helping him to improve his English skills, and of course, to all of his special friends who have loved and supported him throughout this process. Good luck on your next adventure Lucas! Boa viagem!



ETAs Clara and Micayla were all smiles at Immersion Day in Jacarezinho last month!

ETA Shelby and Gabriela Pepis, an intern for the CRI office, welcome Professor James Krause to Cornélio Procópio!



# IMMERSION DAY, TAKE THREE: DO NOT THROW AWAY YOUR SHOT!



by Micayla Mead and Clara Elena Goebel

On Saturday, August 17th, UENP's Jacarezinho campus had the pleasure of hosting the third installment of the series of Immersion Days put on by we 6 English Teaching Assistants: Micayla, Clara, Abby, Shelby, Cecilia, and Lexi. As was the case with the past two Immersion Days on the Bandeirantes and Cornelio Procopio campuses, respectively, this third Immersion Day featured a whole afternoon's worth of English language immersion and activities, but this time, with a flair for the dramatic: the central theme was Hamilton, a historical musical based on the life of founding father Alexander Hamilton that has taken the United States by storm and now had a chance to shine here in Jacarezinho.



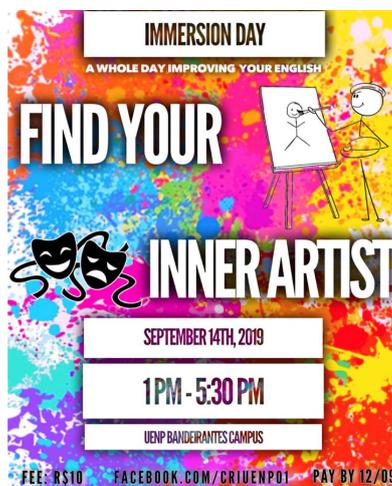
We ETAs were so excited to share Hamilton's story: he was known as the forgotten founding father until Lin-Manuel Miranda, famed Broadway playwright, learned of his story and decided to tell it in his words. But his story is not for the faint of heart: born on an island that was soon ravaged by a hurricane, orphaned at the age of 13, then left alone again after his cousin with whom he was living committed suicide, Hamilton did not have it quite as easy as most of his fellow founding fathers. He was a hard-worker and was very lucky, eventually receiving enough crowdfunded money to leave the island for New York before eventually founding the United States National Bank and becoming the first Treasury Secretary. Thus, his story is indeed one of perseverance, a lesson all of us as ETAs can learn from as well as the participants of this Immersion Day.

# IMMERSION DAY IN JACAREZINHO

continued from page 5

Starting off with a presentation describing the historical context of the colonial states as well as a brief history of the American Revolution, we introduced the participants to the background of the colonists' struggle for independence, as well as dove into the biography of Alexander Hamilton, as briefly foretold above. It is his story that we replayed on this fine day in Jacarezinho, starting with his rise to power and influence and ending with his inevitable death in a duel. From there, the participants tested their newly-learned knowledge in a round of Who Wants to Be a Millionaire, using facts from the presentation to answer challenging questions.

Moving on, participants were put into groups, each with 2 ETAs, as they navigated learning both the lyrics and choreography to three songs from the musical: "The Schuyler Sisters," "You'll Be Back," and "Burn," practicing both their vocabulary, listening, and speaking skills. After a few minutes for a snack break--and many hours of practice--the groups then strutted their stuff and performed the finalized songs in the Auditorium of FAFIJA. We as the ETAs so enjoyed getting dramatic and belting out Hamilton tunes with the participants, and eagerly await the next Immersion Day installment (slated for September 14, at the Bandeirantes campus)!



## NEXT IMMERSION DAY WILL BE ON SEPTEMBER 14TH IN BANDEIRANTES

On Saturday, September 14, the ETAs will host their monthly Immersion Day at the UENP Campus Luiz Meneghel in Bandeirantes. The event will be from 1:00 - 5:30pm, with light snacks provided. This month's Immersion Day will require participants to tap into their creative sides as they paint, draw, and act: all while using English! For more information on how to register, check out the CRI Facebook page or the ETA Instagram account. We hope to see you there!